



Dekret

Decreto

der Landesdirektorin
des Landesdirektors

della Direttrice provinciale
del Direttore provinciale

Nr.

N.

1078/2025

17.0 Abteilung Italienisches Schulamt - Ripartizione Intendenza scolastica italiana

Betreff:

Unterricht der Zweitsprache –
angemessene Kenntnis der
Unterrichtssprache der Schule, in welcher
der Dienst geleistet wird.

Oggetto:

Insegnamento della seconda lingua –
adeguata conoscenza della lingua
d'insegnamento della scuola in cui si presta
servizio.

DER LANDESSCHULDIREKTOR

hat folgende Bestimmungen und Sachverhalte zur Kenntnis genommen und berücksichtigt:

Laut Artikel 6 Absatz 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 83/1989 betreffend Durchführungsbestimmungen zum Sonderstatut für Trentino-Südtirol auf dem Sachgebiet der Schulordnung in der Provinz Bozen ist für den Unterricht in der zweiten Sprache eine angemessene Kenntnis der Unterrichtssprache der Schule, in welcher der Dienst geleistet wird, erforderlich, die gemäß dem I. Abschnitt des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, festzustellen ist.

Für den Unterricht der Zweitsprache in den Mittel- und Oberschulen ist, gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 1198 vom 8. November 2016, das Laureatsdiplom erforderlich.

Für den Unterricht der Zweitsprache an den Grundschulen ist, gemäß Ministerialdekret Nr. 249 vom 10. September 2010 i.g.F., das Laureatsdiplom in Bildungswissenschaften für den Primarbereich (lehrbefähigender Titel) erforderlich.

Laut Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 752/1976 beziehen sich die Ausbildungsnachweise, die für die Einstellung in den öffentlichen Dienst in den verschiedenen Funktionsrängen oder wie auch immer bezeichneten Kategorien vorgesehen sind, auf die Niveaustufen des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens für Sprachen. Artikel 4 Absatz 3, Punkt 4) sieht insbesondere vor, dass dem Laureatsdiplom die Niveaustufe C1 entspricht.

Gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 817 vom 26. September 2023, "Lehrbefähigender Lehrgang für Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache in den italienischsprachigen Grundschulen in Südtirol im Sinne des Art. 12/novies des Landesgesetzes Nr. 24/1996", kann die Befähigung zum Unterricht von Deutsch als Zweitsprache auf Landesebene, in Anbetracht des Mangels an dieser Art von Lehrpersonen und des spezifischen lokalen Bedarfs an ebensolchen, auch in Ermangelung aller gesetzlich vorgesehenen Voraussetzungen erworben werden.

IL DIRETTORE PROVINCIALE SCUOLE

ha preso atto e tenuto conto delle seguenti disposizioni e situazioni di fatto:

Ai sensi dell'articolo 6, comma 4 del Decreto del Presidente della Repubblica n. 83/1989, concernente norme di attuazione dello statuto speciale per il Trentino-Alto Adige in materia di ordinamento scolastico in provincia di Bolzano, per l'insegnamento della seconda lingua è richiesta una adeguata conoscenza della lingua d'insegnamento della scuola in cui si presta servizio, da accertarsi a norma del titolo I del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752.

Per l'insegnamento della seconda lingua nella scuola secondaria è necessario il diploma di Laurea, ai sensi della Delibera della G.P. n. 1198 del 8.11.2016;

Per l'insegnamento della seconda lingua nella scuola primaria è necessaria la Laurea in Scienze della formazione primaria (titolo abilitante all'insegnamento), di cui al D.M. n. 249 del 10.9.2010 e successive modifiche e integrazioni.

Il decreto del Presidente della Repubblica n. 752/1976 associa i titoli di studio prescritti per l'accesso al pubblico impiego nelle varie qualifiche funzionali o categorie comunque denominate ai livelli di competenza del Quadro comune europeo di riferimento per la conoscenza delle lingue. In particolar modo l'art. 4, comma 3, punto 4 associa il diploma di laurea al livello di competenza C1.

Ai sensi della delibera della G.P. n. 817 del 26.9.2023 "Percorso abilitante per insegnanti di tedesco seconda lingua nella scuola primaria in lingua italiana della Provincia autonoma di Bolzano, ai sensi dell'art. 12/novies della legge provinciale n. 24/1996", è possibile conseguire un'abilitazione locale all'insegnamento del tedesco seconda lingua alla scuola primaria in assenza di tutti i requisiti prescritti dalla legge, in considerazione della carenza di questa tipologia di insegnanti rispetto allo specifico fabbisogno del territorio.

Artikel 2, Absatz 2 Buchstabe a) des Dekrets des Landesdirektors für Schulen in italienischer Sprache Nr. 17254 vom 26. September 2023, „Ausschreibung des Auswahlverfahrens für den Zugang zum lehrbefähigenden Lehrgang für Lehrpersonen für Deutsch Zweite Sprache in den italienischsprachigen Grundschulen gemäß Beschluss der Landesregierung Nr. 817 vom 26.9.2023“, sieht für Bewerberinnen und Bewerber deutscher Muttersprache als Voraussetzung für den Zugang zum Lehrgang den Besitz des Zwei- bzw. Dreisprachigkeitsnachweises bezogen auf den entsprechenden Hochschulabschluss, gemäß D.P.R. Nr. 752/1976 bzw. der gleichwertigen Bescheinigung gemäß dem gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 86/2010 vor.

Für Lehrpersonen, die Deutsch als Zweitsprache unterrichten, sind Sprachkompetenzen auf dem Niveau C1 erforderlich, um eine hohe Qualität des Unterrichts zu gewährleisten und optimale Beziehungen zu den Kolleginnen und Kollegen, den Schülerinnen und Schülern, den Familien und zur schulischen Gemeinschaft als Ganzes aufzubauen zu können.

Der Bedarf an Lehrkräften für den Unterricht von Deutsch als Zweitsprache in der Grundschule ist hoch (ca. 70 Stellen sind zu vergeben) aber nur eine sehr begrenzte Anzahl von Lehrpersonen (wenige Einheiten) verfügt über alle notwendigen Zugangsvoraussetzungen. Um diese Lehrpersonen so weit wie möglich zu stabilisieren, wird es als angemessen erachtet, ausnahmsweise auf das Sprachniveau C1 zu verzichten und übergangsweise, für einen Zeitraum von fünf Jahren, auch das Sprachniveau B2 als ausreichend zu betrachten.

Der Landesdirektor für die italienischsprachigen Schulen staatlicher Art übt - gemäß Artikel 7 Absatz 2, Buchstabe b) des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 20 vom 16. Juli 2018 - die im Autonomiestatut und in den Durchführungsbestimmungen vorgesehenen Funktionen des Hauptschulamtsleiters aus.

All dies vorausgeschickt,
verfügt
der Landesschuldirektor:

Il Decreto del direttore provinciale Scuole n. 17254 del 26 settembre 2023, “Bando di concorso per l’ammissione al percorso abilitante per insegnanti di tedesco seconda lingua della scuola primaria in lingua italiana, ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale n. 817 del 26.9.2023”, all’art. 2, comma 2, lettera a), prevede come requisito d’accesso linguistico al percorso abilitante per le candidate e i candidati di madrelingua tedesca, il possesso dell’attestato di bi-trilinguismo riferito al diploma di laurea, ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica n. 752/1976 oppure dell’attestato equipollente in base al Decreto legislativo n. 86/2010.

Il possesso di un livello di competenza linguistica C1 da parte degli insegnanti di tedesco seconda lingua risulta necessario, al fine di garantire sia un’elevata qualità nell’insegnamento che per relazionarsi in maniera ottimale con le colleghe e i colleghi, le studentesse e gli studenti, le famiglie e la comunità scolastica nel suo insieme.

I docenti in possesso di tutti i requisiti d’accesso previsti per l’insegnamento del tedesco seconda lingua alla scuola primaria sono attualmente presenti in misura molto limitata (poche unità) rispetto al fabbisogno elevato (circa 70 posti). Al fine di stabilizzare per quanto possibile tali docenti, si ritiene opportuno poter derogare in via eccezionale al possesso della competenza linguistica C1 e ritenere adeguato in via transitoria per un periodo di cinque anni anche il livello di competenza B2.

Il direttore provinciale per le scuole a carattere statale in lingua italiana esercita le funzioni di Sovrintendente scolastico previste dallo Statuto d’autonomia e dalle relative norme di attuazione ai sensi dell’art. 7, comma 2, lettera b) del DPP n. 20 del 16.7.2018,

Tutto ciò premesso
Il Direttore provinciale scuole
decreta:

1. Es wird festgelegt, dass die in Artikel 6 Absatz 4 des Dekrets des Präsidenten der Republik Nr. 89/1983 vorgesehene und gemäß Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 752/1976 festzustellende, angemessene Sprachkenntnis für den Unterricht in der zweiten Sprache der Niveaustufe C1 entspricht. Für den Unterricht von Deutsch als Zweitsprache in der Grundschule kann übergangsweise, für einen Zeitraum von fünf Jahren, auch das Sprachniveau B2 als ausreichend betrachtet werden, wobei C1 das in der Regel heranzuziehende Niveau bleibt.

1. L'adeguata conoscenza linguistica per l'insegnamento della seconda lingua di cui all'art. 6, comma 4 del Decreto del Presidente della Repubblica n. 89/1983, da accertarsi ai sensi del titolo I del decreto del Presidente della Repubblica n. 752/1976, è stabilita nel livello di competenza C1. Per l'insegnamento di tedesco seconda lingua nella scuola primaria è possibile considerare adeguata, in via transitoria per un periodo di cinque anni, anche il livello di competenza B2 oltre a quello C1, che costituisce in ogni caso la norma.

DER LANDESSCHULDIREKTOR

IL DIRETTORE PROVINCIALE SCUOLE

Vincenzo Gullotta



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Abteilungsdirektor
Il Direttore di Ripartizione

TUTTOLOMONDO TONINO

23/01/2025

Der Ressortdirektor
Il Direttore di Dipartimento

GULLOTTA VINCENZO

23/01/2025

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 4 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Tonino Tuttolomondo
codice fiscale: TINIT-TTTTNN75M21A089P
certification authority: InfoCert Qualified Electronic Signature CA 3
numeri di serie: 01A05812
data scadenza certificato: 16/05/2027 00.00.00*

Am 23/01/2025 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 4 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: VINCENZO GULLOTTA
codice fiscale: TINIT-GLLVCN70L05C351N
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 01722BB8
data scadenza certificato: 01/06/2025 00.00.00*

Copia prodotta in data 23/01/2025

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

23/01/2025

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma